

LAWINEN-VERSCHÜTTETEN-SUCHGERÄT  
AVALANCHE TRANSCEIVER  
APPAREIL DE RECHERCHE DE VICTIMES D'AVALANCHE  
LOCALIZZATORE A.R.V.A.  
APARATO DE BÚSQUEDA DE VÍCTIMAS DE AVALANCHAS

  
ORTOVOX

**S1**



**S1**

GEBRAUCHSANLEITUNG  
MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES DE USO



Änderungen vorbehalten 08/2007 Subject to alteration 08/2007

[www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

  
ORTOVOX



**SCANNEN  
+ FINDEN**

**La scansione della zona di accumulo della valanga per la ricerca e l'esatta localizzazione di ogni segnale proveniente da A.R.V.A. in modo veloce e preciso sono i vantaggi decisivi del localizzatore A.R.V.A. S1 ORTOVOX.**

La ricerca tempestiva e il soccorso da parte dei compagni muniti di localizzatori A.R.V.A., di sonde e pale sono spesso l'unica possibilità di sopravvivenza qualora si fosse travolti da una valanga. Quando si ricorre all'aiuto del soccorso organizzato è sovente troppo tardi! Ricordatevi di ascoltare sempre i bollettini del servizio informazioni valanghe e di scegliere percorsi sicuri. Portate sempre con voi il localizzatore A.R.V.A. S1 e i prodotti di sicurezza necessari del sistema di sicurezza **ORTOVOX SAFETY** comprendente pala e sonde. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso dello S1, e di esercitarvi costantemente all'uso del vostro localizzatore A.R.V.A. S1 ripetendo sovente la procedura di localizzazione.

Per informazioni sui prodotti ORTOVOX e sulla sicurezza consultate il nostro sito internet: [www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

Contattateci all'indirizzo e-mail  
[ortovox@ortovox.com](mailto:ortovox@ortovox.com)  
(per assistenza in lingua italiana  
[ortovox@outback.it](mailto:ortovox@outback.it))

ORTOVOX vi augura le più entusiasmanti e sicure escursioni!

## SOMMARIO

Componenti e comandi operativi	01
Dati tecnici	82
Dichiarazione europea di conformità	82
<b>GUIDA RAPIDA</b>	<b>83</b>
Ricerca primaria, ricerca secondaria, localizzazione di precisione	
Equipaggiamento di sicurezza	88
Integrazione alle istruzioni per l'uso	89
<b>MENU rapido</b>	<b>90</b>
Controllo giornaliero	91
Ricerca di più travolti	93
Ricezione acustica d'emergenza	98
Sostituzione delle batterie	101
Garanzia/assistenza	102
Indice	104
Indirizzi dei centri assistenza	134

[www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

(con informazioni aggiornate sui servizi di prevenzione valanghe)

## DATI TECNICI

**MODELLO:** ORTOVOX S1

**FUNZIONI:** digitali

**INVOLUCRO:** ergonomico, impermeabile, resistente agli urti

**DIMENSIONI:** 120 x 80 x 30 mm;  
215 x 80 x 30 mm

**FREQUENZA:** 457 kHz +80 Hz;

**PORTATA DI RICEZIONE DIGITALE:**  
fino a 70 mt.

**LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA:**  
fino a 55 mt.

**ESCURSIONE TERMICA SUPPORTATA:**

da -20° C a +45° C

Qualora il localizzatore si bagnasse non asciugarlo utilizzando fonti di calore diretto che potrebbero causare danni permanenti

**BATTERIA:**

3 stilo alcaline AAA mignon 1,5 Volt LR 03

**AUTONOMIA**

**IN TRASMISSIONE:** ca. 250 ore

**IN RICEZIONE:** ca. 10 ore

**PESO:** ca. 245 gr. batterie;  
custodia di protezione ca. 120 gr.

**FUNZIONI SUPPLEMENTARI:**

- interfaccia infrarossi
- bussola
- inclinometro: 0-60 gradi
- termometro: da -20° a +45°C

Il localizzatore ORTOVOX S1 soddisfa ampiamente i criteri imposti dalla normativa europea EN 300 718.

## DICHIARAZIONE EUROPEA DI CONFORMITÀ

Produttore:

X-log Elektronik GmbH

Responsabile:

Signor Johann Nowotny,

Bahnhofstr. 95,

D-82166 Gräfelfing

dichiara che il prodotto:

Tipo: **ORTOVOX**

Modello: **S1**

Scopo di impiego:

**Ricerca di vittime di valanga**

è conforme ai requisiti essenziali secondo quanto previsto dall'articolo 3 della direttiva R&TTE 1999/5/EC, tenendo conto delle condizioni di uso a cui è destinato il prodotto e che le norme indicate in basso sono state applicate:

### 1. Salute

(articolo 3.1.a della direttiva R&TTE)  
ETS 300 718 Edizione: 05/01

### 2. Sicurezza

(articolo 3.1.a della direttiva R&TTE)  
ETS 300 718 Edizione: 05/01

### 3. Compatibilità elettromagnetica

(articolo 3.1.b della direttiva R&TTE)  
ETSI EN 300 718-1

Edizione : 05/01

### 4. Uso efficiente dello spettro radioelettrico

(articolo 3.2 della direttiva R&TTE)  
ETSI EN 300 718-2

Edizione : 05/01

### 5. Compatibilità elettromagnetica e questioni relative allo spettro delle radiofrequenze (ERM)

(articolo 3.3.e della direttiva R&TTE)  
ETSI EN 300 718-3

Edizione 2004/02

Gräfelfing, 09/07/2007

(luogo e data della dichiarazione di conformità)

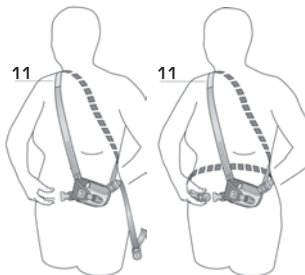
p. p. **Andrea Reintges**

(Nome)

## GUIDA RAPIDA PER IL LOCALIZZATORE A.R.V.A. ORTOVOX S1

### COME INDOSSARE LA CUSTODIA DI PROTEZIONE

Infilare a tracolla la fettuccia della custodia di protezione identificata con la scritta di colore argento (11) "SPALLA" (tracolla) mantenendo la scritta sulla spalla. Far passare l'estremità libera della fettuccia dietro la schiena e collegare la fibbia di aggancio di sicurezza.



### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Il localizzatore S1 può essere acceso e spento senza dover essere aperto!

#### ACCENSIONE

ruotare di 90 gradi l'interruttore ON/OFF (1) in senso orario. Le spie di controllo della modalità di trasmissione (7) lampeggiano. Se la capacità della batteria è compresa tra il 99 e il 75%, vengono emessi 3 brevi segnali acustici; se la capacità della batteria è compresa tra il 74 e il 50% vengono emessi 2 brevi segnali acustici; se la capacità della batteria è compresa tra il 49 e il 25% viene emesso un breve segnale acustico, mentre se la capacità è inferiore al 25% viene emesso un segnale d'allarme continuo. Se non è stato possibile concludere l'autotest dell'apparecchio con esito positivo, viene emesso un segnale d'avvertimento temporizzato



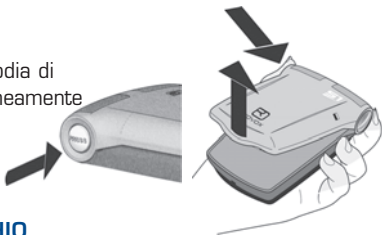
#### SPEGNIMENTO

premere l'interruttore ON/OFF e ruotarlo in senso antiorario.



## APERTURA

Per aprire S1 estrarlo dalla custodia di protezione e premere contemporaneamente entrambi i tasti di sbloccaggio (6).



## AUTOTEST DELL'APPARECCHIO E MODALITÀ DI TRASMISSIONE

Dopo aver acceso il localizzatore S1, è possibile osservarne l'autotest sul display ad apparecchio aperto. I simboli per la trasmissione, la ricezione, le funzioni supplementari e la capacità della batteria vengono evidenziati con un segno di conferma. I sensori del localizzatore S1 per la rilevazione di temperatura, inclinazione e geomagnetismo vengono calibrati. Se l'autotest ha esito positivo, chiudere il localizzatore S1. L'apparecchio passa quindi alla modalità di trasmissione.



*In caso di malfunzionamenti o guasti, appare il triangolo di segnalazione. Il triangolo di segnalazione appare anche come invito a tenere in posizione orizzontale il localizzatore S1 durante la localizzazione.*



Durante la modalità di trasmissione, le spie di controllo laterali (7) lampeggiano



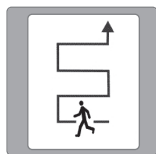
## RICEZIONE = RICERCA:

Premere il tasto di sbloccaggio (6) e aprire l'apparecchio. Lo scenario di ricerca viene automaticamente visualizzato sul display (8).

## RICERCA PRIMARIA

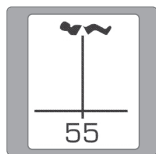
### (ricerca del primo segnale):

Mantenere S1 in posizione orizzontale durante la ricerca! Se non è presente alcun segnale di trasmissione, sul display appare automaticamente la richiesta di procedere in ricerca primaria. Perlustrare il cono di accumulo della valanga in corridoi di ricerca di 55m.

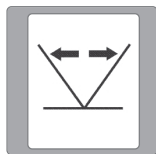


## RICERCA SECONDARIA:

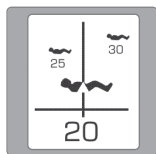
Ad una distanza di 70 m dalla vittima, sullo schermo (8) appare il simbolo del travolto e l'indicazione numerica della distanza "55". Il ricercatore orienta la linea verticale verso il simbolo del travolto e si dirige su di esso. Il segnale acustico dall'altoparlante diventa più frequente durante l'avvicinamento confermando il corretto percorso.



Quando il localizzatore S1 perde il primo segnale, sul display appare la richiesta di rotazione dell'apparecchio.



La distanza dalla persona travolta è di 20 m. Un piccolo simbolo segnala la presenza di altre due persone travolte a una distanza compresa tra i 25 e i 30 m. La persona travolta più vicina (simbolo grande) rimane rilevata a una distanza di ca. 20 m. In presenza di più soccorritori, ogni segnale visualizzato può essere rilevato dagli altri ricercatori e contemporaneamente localizzato



## LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE CON INDICAZIONE DI TENDENZA:

La rappresentazione a cerchi brevettata con **indicatore di tendenza del localizzatore S1** semplifica e precisa in **modo essenziale** la localizzazione di precisione. La localizzazione di precisione inizia automaticamente a una distanza di 3 m. Il soccorritore si avvicina alla persona travolta; le frecce indicano il centro del cerchio (**indicatore di tendenza**).



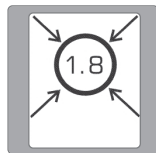
Questa icona mostra il principio di riduzione dei cerchi. Il ricercatore si avvicina al travolto, la distanza è di 2 m, il cerchio si riduce e le frecce indicano il centro.



Il soccorritore si allontana dal travolto. Il cerchio aumenta la grandezza, le frecce sono rivolte all'esterno e l'indicazione numerica aumenta. La posizione più vicina, raggiunta precedentemente resta memorizzata e rimane impressa sullo schermo con tratto sottile.



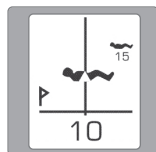
Il ricercatore si avvicina nuovamente al travolto. Il cerchio rimpicciolisce, le frecce indicano il centro e la distanza dal travolto diminuisce.



La vittima è localizzata. Non essendoci ulteriori riduzioni di cerchi, l'indicazione numerica che appare indica la profondità del travolto (0.9 mt). Utilizzare la sonda per la marcatura.



Per contrassegnare la vittima localizzata è necessario premere una volta il tasto (2) "Selezione/ripristino". Sul display appare una bandiera di identificazione nel punto in cui è stata localizzata la vittima.



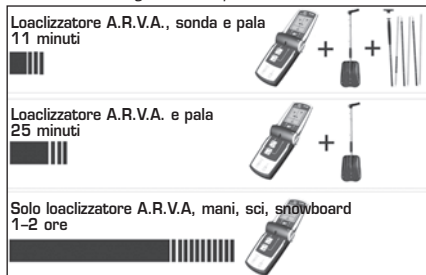
La selezione dell'ultima vittima localizzata può essere annullata premendo nuovamente il tasto 2 (Selezione/ripristino). È possibile avviare immediatamente una nuova localizzazione se a una distanza di 3 m è presente una seconda (o una terza) persona travolta. In questa situazione operativa non è possibile annullare il primo segnale rilevato e subito dopo la demarcazione della prima vittima (con tasto 2) sarà operativa la localizzazione di precisione con indicatore a cerchi del secondo travolto ed eventualmente di un terzo.



## EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA

Per la pianificazione delle escursioni sono indispensabili delle strategie decisionali. Potete ottenere informazioni più dettagliate presso i servizi prevenzione valanghe e le organizzazioni alpine dei singoli Paesi.

*Tempi medi impiegati per il disseppellimento di una vittima da valanga ad una profondità di 1 m di neve circa.*



*Il grafico mostra l'uso efficace dell'attrezzatura di autosoccorso nel salvataggio di un travolto a 1 m di profondità*

### L'ATTEZZATURA DI BASE DI OGNI ESCURSIONISTA DEVE COMPRENDERE:

#### **Localizzatore A.R.V.A.**

Non è sufficiente possedere un localizzatore A.R.V.A., è necessario conoscerlo perfettamente ed esercitarsi regolarmente all'uso. (Potete consultare il sito [www.ortovox.de](http://www.ortovox.de))

#### **Pala da neve**

Un efficace e pronto disseppellimento di travolti è possibile solo se si è provvisti di una pala.

#### **Sonda**

Solo con una sonda è possibile localizzare con precisione e rapidamente il punto esatto.

#### **Kit di pronto soccorso**

Per la prima assistenza degli infortunati.

#### **Sacco bivacco**

Protegge da ipotermia ed è utile per il trasporto dei feriti.

**Telefono cellulare** per il coordinamento dei soccorsi.

**Si ritiene indispensabile che ogni praticante della montagna invernale disponga di un localizzatore A.R.V.A. applicato al corpo e di una pala e una sonda nello zaino**

## INTEGRAZIONE ALLE ISTRUZIONI PER L'USO DEL LOCALIZZATORE A.R.V.A. S1 ORTOVOX

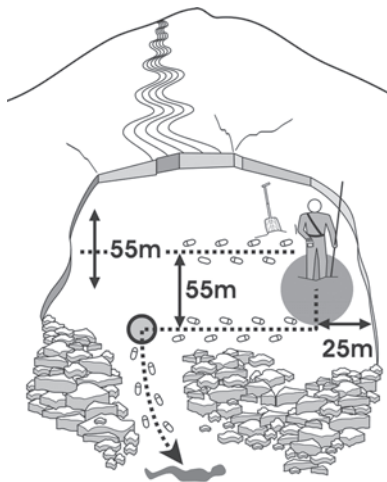
### CIRCUITO D'ALLARME DI TRASMISSIONE

Se il localizzatore S1 aperto non viene mosso, si attiva automaticamente la trasmissione in qualsiasi modalità operativa, in base all'intervallo di tempo predefinito selezionato.

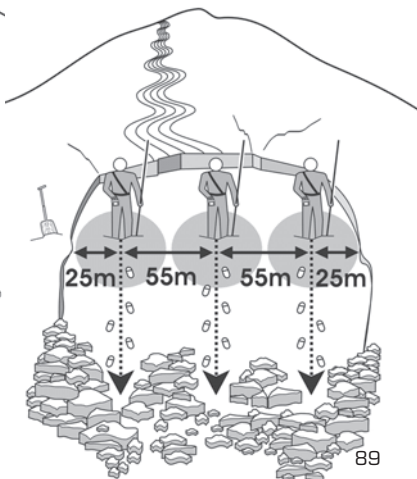
In caso di una successiva valanga, il localizzatore S1 avvia la trasmissione dopo 90 secondi (impostazione di fabbrica; l'intervallo di tempo è selezionabile dal menu "Strumenti" tra 30, 60, 90 e 120 secondi).

### RICERCA PRIMARIA (ricerca del primo segnale):

Esplorare l'area dove si sospetta la presenza del travolto definendo corridoi di ricerca di 55 m e mantenendo una distanza dal bordo della valanga di 25 m.

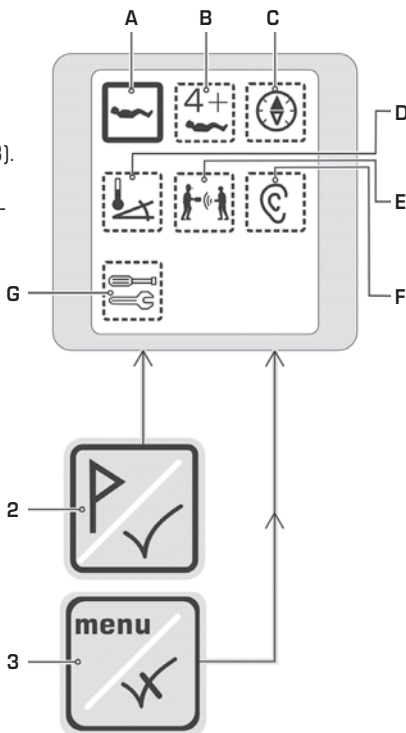


In presenza di più soccorritori procedere ad una distanza di 55 m tra l'uno e l'altro



## MENU

- Per attivare il menu: premere il tasto "Menu" (3).
- Per selezionare una funzione: premere ripetutamente il tasto "Menu" (3).
- Per attivare una funzione: tasto "Conferma" (2).



### Tasto 2:

Tasto di selezione/  
ripristino e conferma

### Tasto 3:

Tasto di apertura  
MENU e annullamento

**A: Ricerca**

**B: Ricerca di oltre 3 persone travolte**

(portata in ricezione: circa 65 m; a seguito della demarcazione del primo segnale, la portata in ricezione si riduce automaticamente a 5 metri; adottare ora il sistema di ricerca con "microgreca".)

**C: Funzione bussola**

**D: Termometro e inclinometro**

**E: Breve test con portata limitata (ca. 5 m)**

**F: Ricerca acustica**

**G: Impostazioni**

## CONTROLLO GIORNALIERO DELLE FUNZIONI PRIMA DELL'INIZIO DELL'ESCURSIONE!

### Controllo della funzionalità dei ricevitori:

- Tutti gli utenti impostano lo S1 in RICEZIONE
- Uno di loro (preferibilmente il capogruppo) imposta il proprio S1 in TRASMISSIONE.
- Se tutti gli S1 ricevono segnali acustici e visivi, la funzione di ricezione dei componenti del gruppo e l'operatività in trasmissione dello S1 del capogruppo funzionano.
- Ora, il capogruppo si allontana finché gli altri membri del gruppo non ricevono più alcun tipo di segnale.
- I membri del gruppo possono osservare sul display l'aumento della propria distanza dal capogruppo che si allontana, controllando in tal modo la portata di ricezione del proprio S1.

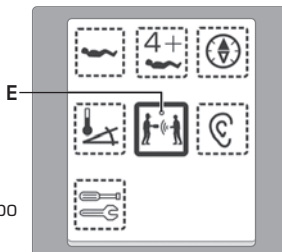
### Controllo della funzionalità dei trasmettitori:

- Selezionando il punto del menu E ("Test di efficienza di gruppo") il capogruppo imposta il proprio S1 in Ricezione. Gli altri componenti del gruppo chiudono il proprio S1 che si trova ora in trasmissione e passano davanti al capogruppo a 20 metri di distanza l'uno dall'altro. In questo modo, con un avvicinamento inferiore ai 3 m, viene verificata la localizzazione di precisione.

### TEST RAPIDO

con portata limitata (breve verifica dell'apparecchio trasmettente)

Tramite il punto del menu E ("Test di efficienza di gruppo") il capogruppo imposta il proprio S1 in Ricezione.



Qualora S1 ricevesse un segnale acustico (altoparlante) e visivo (cerchio con 2 persone) da ogni singolo localizzatore del gruppo, la modalità di trasmissione dell'apparecchio controllato e la ricezione del localizzatore del capogruppo risulterebbero funzionanti.

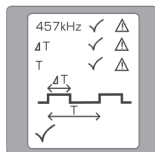


Se l'apparecchio controllato è difettoso, sul display appare il triangolo di segnalazione che indica un malfunzionamento dell'apparecchio controllato.



Premendo poi il tasto "Selezione" (2) si possono notare i possibili malfunzionamenti riscontrati di:

- Frequenza di trasmissione (457 kHz)
- Durata di trasmissione
- Durata del periodo



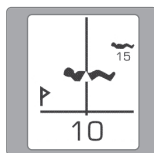
Tornare a "TEST RAPIDO" con il tasto "Conferma" (2).

In caso di malfunzionamento, inviare il localizzatore A.R.V.A. al centro servizi ORTOVOX per le opportune riparazioni. (vedi pagina 134).

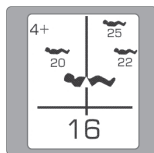
## RILEVAMENTO DELLA POSIZIONE DI PIÙ' TRAVOLTI (SEPARAZIONE SEGNALE):

Il localizzatore S1 separa i segnali automaticamente.

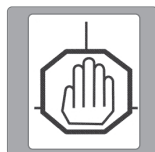
- Se la localizzazione di precisione della prima persona travolta si è conclusa, è possibile interrompere questo segnale premendo il tasto "Selezione" (2).
- Al posto del simbolo della persona travolta, ora nel punto di localizzazione viene visualizzata una bandiera. Contemporaneamente il simbolo della persona travolta più vicina si ingrandisce. Questa selezione può essere annullata premendo ripetutamente il tasto, per controllare di nuovo la localizzazione di precisione (non è possibile se più persone travolte sono in modalità di trasmissione a una distanza di 3 m).



Per poter separare i segnali ricevuti è necessario che fra gli stessi ci sia una breve pausa. L'intervallo di attesa può aumentare qualora i segnali da separare fossero 3 o più, per l'inevitabile accavallamento delle pulsazioni. Risulta praticamente impossibile separare più di 3-4 segnali in un tempo efficace e visualizzarli sul display. Pertanto, in presenza di più segnali, il localizzatore S1 riduce automaticamente la sua portata finché risulta possibile indicare sul display in un tempo considerevolmente breve le vittime individuate.



In caso di interferenza di più segnali di trasmissione, la localizzazione non è possibile. Per alcuni secondi appare allora il simbolo di arresto. Attendere fino alla scomparsa del simbolo di arresto, quindi proseguire con la localizzazione!

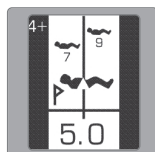


In presenza di più di 3-4 segnali di trasmissione, sul display appaiono 3 cerchi e in alto a sinistra l'indicazione "4+". Con il tasto "Conferma" (2) viene confermata la selezione di questa funzione, con il tasto "Annulla" (3) la funzione viene annullata.

4+



Dopo la conferma, la sensibilità di ricezione del localizzatore S1 viene costantemente limitata fino a 5 m. È necessario quindi ridurre i corridoi di ricerca a una larghezza di 5 m. La limitazione della larghezza dei corridoi di ricerca a 5 m viene segnalata sul display mediante due barre laterali nere.

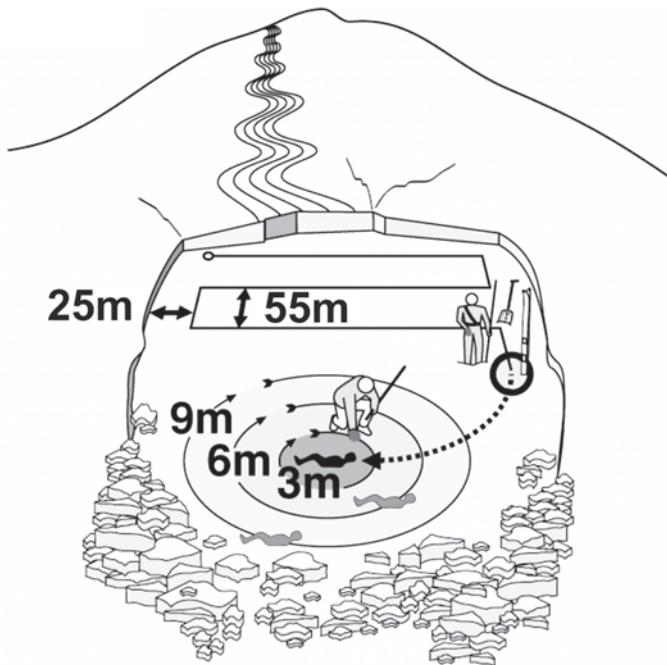


## PER LA LOCALIZZAZIONE DELLE PERSONE TRAVOLTE ESISTONO TRE SISTEMI:

- il sistema a 3 cerchi,
- i microcorridoi di ricerca (microgreca)
- il sistema settoriale ORTOVOX

## .RICERCA CON SISTEMA A TRE CERCHI

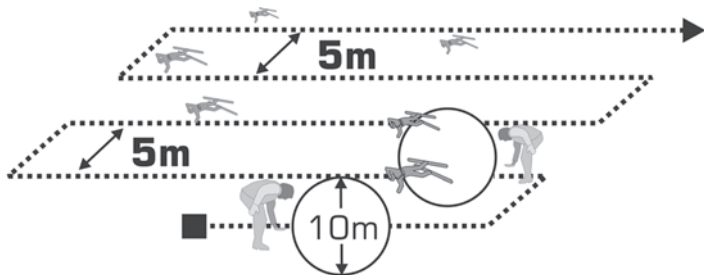
- Dopo la localizzazione del primo travolto lasciare ai compagni l'opera di disseppellimento.
- Al fine di individuare gli altri travolti, percorrere cerchi di 3, 6 e 9 mt. di raggio. Il punto del primo ritrovamento corrisponde al centro dei cerchi.
- Nel caso in cui non si rilevano segnali nel cerchio più piccolo, passare al cerchio successivo.
- Importante: percorrere interamente la circonferenza e mantenere il localizzatore S1 rasente il manto nevoso!





## MICROCORRIDOI DI RICERCA (MICROGRECA)

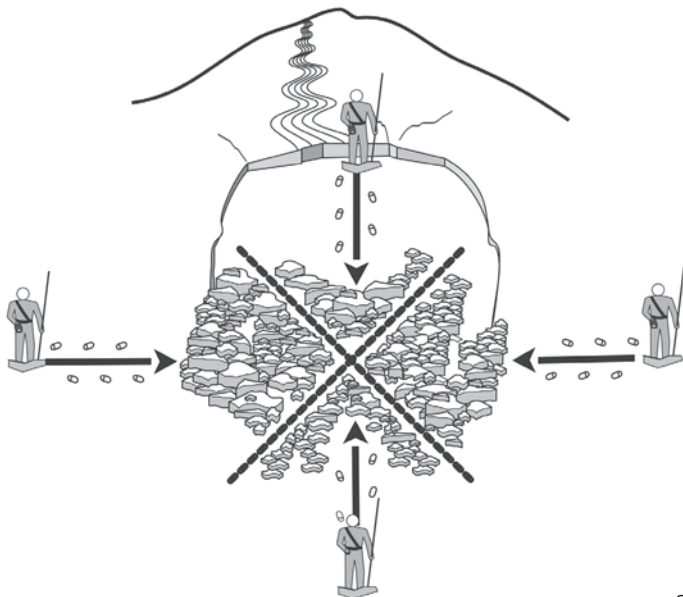
- Dopo la localizzazione e il salvataggio della prima persona travolta da parte dei soccorritori, i corridoi di ricerca vengono tracciati a una distanza di 5 m. Si procede quindi all'esame della valanga utilizzando questa distanza
- Il localizzatore S1 scansiona aree circolari con un diametro massimo di 10 m e visualizza tutte le persone travolte presenti all'interno di questo cerchio



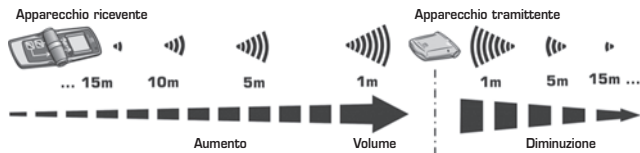
## SISTEMA SETTORIALE ORTOVOX

- 1° Settore: A seguito della localizzazione e salvataggio della prima vittima da parte dei soccorritori, la zona circostante verrà perlustrata per settori.
- 2° Settore: avvicinamento da sinistra.
- 3° Settore: avvicinamento da destra.
- 4° Settore: avvicinamento dalla parte opposta al ritrovamento del primo travolto.

Prima di ogni avvicinamento in un nuovo settore è necessario riavviare la modalità "4+" nel menu.



## RICEZIONE ACUSTICA D'EMERGENZA (ATTIVAZIONE DI SICUREZZA)



Il sistema d'emergenza e sicurezza di ORTOVOX permette di effettuare la ricerca acustica anche con un livello di batteria basso. In caso di sostituzione tardiva della batteria (capacità rimanente inferiore al 10%), il microprocessore e la visualizzazione a display vengono disattivate automaticamente per risparmiare le batterie. A questo punto, sarà disponibile solo il segnale acustico. La ricezione acustica d'emergenza può essere inserita in ogni momento tramite il punto di menu E (Ricerca acustica) a scopo d'esercitazione. Per lo spegnimento della ricezione d'emergenza acustica: chiudere l'S1 e riaprirlo, oppure tenere premuti entrambe i tasti (2 e 3) per 5 secondi. In caso di scarsa carica della batteria (inferiore a 25%), lo S1 dopo l'apertura si imposta automaticamente al livello massimo di ricezione acustica d'emergenza. Il tasto "conferma" (2) è utilizzato per ridurre il segnale. Con il tasto di "menu" (3) si aumenta l'intensità del volume. Dopo la prima ricezione, l'altoparlante emette un segnale di avviso. RUOTARE lo S1 per trovare la direzione in cui la ricezione è più intensa. Il ricercatore procede 5 metri in questa direzione e riduce, all'occorrenza, l'intensità sonora. Il ricercatore gira nuovamente l'S1 nella direzione dove l'intensità acustica è massima e si muove per altri 5 metri in questa direzione. L'intensità del suono aumenta con l'avvicinamento al travolto. Nella fase della ricerca di precisione (livello di ricezione più basso), non spostare l'asse dello S1. Si definisce il punto in direzione longitudinale corrispondente al segnale più intenso. Si verifica l'intensità massima del segnale giungendo al punto di localizzazione anche da destra e da sinistra dello stesso.



## IMPOSTAZIONI

Mediante la voce di menu “G” è possibile esaminare, selezionare o modificare le seguenti impostazioni:

- Altoparlante
- Commutazione in trasmissione automatica (scelta dell'intervallo di tempo)
- Informazioni relative a numero apparecchio, versione software, funzione di ricezione e capacità della batteria
- Regolazione del contrasto del display
- Interfaccia infrarossi per connessione a computer

G



### Altoparlante

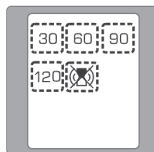
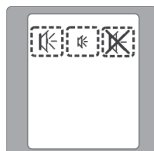
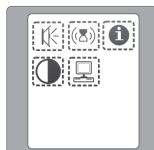
L'altoparlante può essere impostato su “alto”, “medio” e “spento”.

### Commutazione in trasmissione automatica

La commutazione automatica nella modalità di trasmissione avviene in qualsiasi stato operativo se il localizzatore S1 non viene mosso durante un lasso di 30, 60, 90 o 120 secondi. Dieci secondi prima della commutazione automatica viene emesso un breve segnale d'avvertimento. Al momento della consegna, la commutazione automatica in trasmissione è impostata a 90 secondi.

La commutazione in trasmissione automatica può anche essere disattivata.

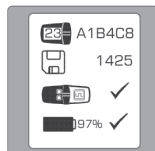
**ATTENZIONE:** *se la commutazione in trasmissione automatica viene disattivata, in caso di travolgimento per una successiva valanga, il localizzatore S1 non torna automaticamente nella modalità di trasmissione!*



## Informazioni relative all'identificazione dell' apparecchio, versione software, funzione di ricezione e capacità della batteria

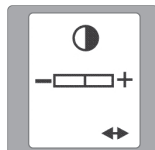
Il sottomenu indica

- Numero di matricola dell' apparecchio
- versione software
- funzione di ricezione
- stato di carica delle batterie



## Regolazione del contrasto del display

Regolare il contrasto desiderato con il tasto "Menu" (3) e definirlo con il tasto "Conferma" (2).



## Interfaccia infrarossi

S1 può essere collegato ad un computer attraverso i sensori infrarossi ed ad uno scanner aggiuntivo (accessorio) per:

- aggiornamenti/potenziamenti
- stampa e gestione delle funzioni del localizzatore



Per ulteriori informazioni vedi homepage del sito ORTOVOX:  
[www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

## DISTURBI ATMOSFERICI (INTERFERENZE) DURANTE LA RICEZIONE E TRASMISSIONE

A causa di fulmini, impianti di risalita ed elettrici, ricetrasmittenti, telefoni cellulari e altri apparecchi elettronici, possono insorgere dei disturbi nel rendimento di trasmissione e ricezione.

**Durante le operazioni di ricerca, i telefoni cellulari e gli apparecchi elettronici andrebbero spenti.** La distanza minima tra due localizzatori e apparecchi metallici, ricetrasmittenti, cellulari, magneti ecc. dovrebbe essere almeno di 30 cm.

## SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

(con apparecchio spento)

Allentare la vite del vano batterie (5) sul retro dell'S1 ed estrarre le batterie con l'ausilio dell'apposita fettuccia. Inserire tre nuove batterie di tipo Alcaline AAA 1,5V LR 03 facendo attenzione all'orientamento delle polarità + e -. Utilizzare esclusivamente batterie di marca.



## SEPARAZIONE DELLA CUSTODIA PROTETTIVA DAL LOCALIZZATORE A.R.V.A.. MONTAGGIO DELLA FETTUCCIA ELASTICA

La custodia protettiva può essere separata dal localizzatore A.R.V.A. per la pulizia. In alternativa, al posto della custodia, è possibile montare una fettuccia elastica di affrancazione al polso.



**Per motivi di sicurezza, ORTOVOX consiglia di utilizzare sempre la custodia protettiva di sicurezza (con affrancaggio al corpo) in dotazione**

### NOTA IMPORTANTE!

Durante la pausa estiva le batterie devono essere rimosse dal localizzatore A.R.V.A. La garanzia ORTOVOX non copre danni derivanti dalla presenza delle batterie. Non utilizzare mai batterie ricaricabili (per es. batterie NiCd). Queste batterie presentano una tensione di funzionamento notevolmente più bassa e forniscono una portata più ridotta oltre a un'autonomia limitata. Inoltre, le batterie difettose non sono facilmente riconoscibili. Presentano la massima tensione di funzionamento solo dopo la prima ricarica per poi scaricarsi rapidamente in un breve intervallo di tempo. In caso di sostituzione ritardata delle batterie (capacità residua inferiore al 25%) il microprocessore e le indicazioni della distanza e della direzione vengono disattivati. In questa condizione sono disponibili funzioni di trasmissione e di ricezione d'emergenza rispettivamente per 20 ore e per 1 ora.

## CONSERVAZIONE/STOCCAGGIO

Al termine dell'escursione togliere il localizzatore S1 conservarlo spento in un luogo ventilato e asciutto. La struttura dell'involucro è concepita per impedire la formazione di condensa. Al fine di garantire una vita utile pluriennale del localizzatore A.R.V.A., consigliamo di asciugare sempre con cura il sistema di sostegno e il localizzatore. Qualora il localizzatore si bagnasse non asciugarlo utilizzando fonti di calore diretto che potrebbero causare danni permanenti anche dopo il raffreddamento susseguente l'applicazione. Proteggere il localizzatore A.R.V.A. da umidità o calore estremi. Proteggere le batterie dal freddo.

## GARANZIA

Agli acquirenti di un nuovo localizzatore A.R.V.A. ORTOVOX si accorda una garanzia ORTOVOX di 5 anni a condizione che il cliente presenti il certificato di garanzia (pagina 106).

La validità della garanzia è indicata sull'apposito sigillo all'interno dello sportello del vano batterie e sulla confezione. IV/11 significa per esempio: scadenza della garanzia alla fine del 4° trimestre del 2011. Inoltre il sigillo di collaudo Vi ricorda la verifica raccomandata del vostro apparecchio.

Le condizioni di garanzia prevedono revisioni gratuite o sostituzioni delle parti difettose. Questa garanzia non copre i danni causati da un uso scorretto dell'apparecchio oppure dalla naturale usura.

La garanzia ORTOVOX non copre danni derivanti dalla presenza o dall'uso di batterie esauste. Sono esclusi dalla garanzia gli auricolari e le batterie.



## ASSISTENZA

L'ORTOVOX S1 è un apparecchio di sicurezza il cui buon funzionamento può salvare vite umane. Si raccomanda quindi di rispeditre l'apparecchio in fabbrica per un controllo generale alla data indicata sul sigillo di collaudo.

*Vi preghiamo di rivolgervi al nostro centro controlli durante i mesi estivi affinché il vostro apparecchio sia pronto per l'utilizzo all'inizio dell'inverno.*

Per riparazioni o controlli generali Vi preghiamo di spedire il vostro localizzatore A.R.V.A. direttamente al nostro centro assistenza (vedi pag. 134).

### NOTA IMPORTANTE!

I localizzatori A.R.V.A. di ORTOVOX devono essere utilizzati come supporto per la ricerca di vittime di valanghe! Le escursioni in aree a rischio di valanga sono potenzialmente pericolose e ad esse devono prendere parte solamente persone esperte. Il corretto utilizzo di un localizzatore A.R.V.A. richiede un opportuno addestramento e un esercizio continuo. Ricordatevi di indossare il localizzatore A.R.V.A. applicato sul corpo sotto almeno uno strato di abbigliamento. ORTOVOX raccomanda vivamente di leggere attentamente le istruzioni per l'uso del dispositivo. Portare sempre con sé una pala e una sonda nel caso in cui si decida di addentrarsi in un'area a rischio di valanga lontana dalla pista ed evitare escursioni solitarie. Programmare le proprie attività fuori pista sulla base del bollettino valanghe più aggiornato della relativa area:

**[www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)**

Prima di addentrarsi in un'area a rischio di valanga, è opportuno accertarsi che tutti i localizzatori A.R.V.A. funzionino correttamente e che le batterie siano in buono stato.

**L'apparecchio S1 soddisfa le più rigide esigenze di sicurezza garantendo un'operatività chiara e semplice grazie al preciso funzionamento digitale. Il controllo mediante microprocessore consente di effettuare ricerche in tempi brevi.**



# INDICE

## A

Accensione	83
Aggiornamenti/potenziamenti	100
Altoparlante	99
Annullare il primo segnale	93
Apertura	84
Assistenza	103
Autonomia in ricezione	82
Autonomia in trasmissione	82
Autotest dell'apparecchio	84

## B

Batteria	82
Batterie ricaricabili	101
Bussola	82,90

## C

Capacità della batteria	84,100
Carta di garanzia	106
Centro assistenza	134
Cerchi brevettata	86
Componenti e comandi operativi	01
Conformità (EU)	82
Conservazione/Stoccaggio	102
Contrasto del display	100
Controllo della funzionalità dei ricevitori	91
Controllo della funzionalità dei trasmettitori	91
Controllo giornaliero	91
Corridoio di ricerca	82,89
Custodia di protezione e fettuccia di aggancio	83,101

## D

Dati tecnici	82
Dimensioni	82
Disturbi atmosferici	100
Durata del periodo	92
Durata di trasmissione	92

## E

Equipaggiamento di sicurezza	88
------------------------------	----

## F

Fettuccia elastica	101
Frequenza di trasmissione (457 kHz)	82,92
Funzione di ricezione	82,84
Funzioni supplementari	82,90

## G

Garanzia/assistenza	102
Guida rapida	83

## I

Indicazione di tendenza	86
Inclinometro	82,90
Indirizzi dei centri assistenza	134
Integrazione alle istruzioni per l'uso	89
Interfaccia infrarossi	82,100
Interferenza di più segnali di trasmissione	87

**L**

L'interruttore ON/OFF	83
Localizzazione di precisione	86

**M**

Menu rapido	90
Microcorridoi di ricerca (Microgreca)	96

**N**

Numero di matricola dell'apparecchio	100
---	-----

**P**

Pala da neve	88
Perde il primo segnale	85
Peso	82
Portata di ricezione digitale	82
Posizione di trasmissione e ricezione	83

**R**

Ricerca	84,85
Ricerca primaria	85
Ricerca secondaria	85
Ricerca di più travolti	89
Ricezione acustica d'emergenza (attivazione di sicurezza)	98

**S**

Sensori (retroilluminazione, aggiornamento)	82,99,100
Separa i segnali	87
Simbolo di arresto	93
Simbolo di triangolo	84,92
Sistema settoriale ORTOVOX	97
Sistema tre cerchi	95
Software (versione)	100
Sonda	88
Sostituzione delle batterie	101
Spie di controllo della modalità di trasmissione	84
Stampa e gestione delle funzioni	100
Stato di carica delle batterie	100

**T**

Tasto di apertura MENU e annullamento	90
Tasto ON/OFF	83
Tasto di selezione/ripristino e conferma	90
Termica supportata	82
Termometro	82
Test rapido	91
Trasmissione	84
Triangolo di segnalazione	84,92

**V**

Vano batteria	101
---------------	-----

# CARTA DI GARANZIA

Sig.ra/Sig \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

CAP, Città \_\_\_\_\_

Indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Modello **ORTOVOX S1**

Nr. di serie \_\_\_\_\_

(lato interno coperchio vano batterie)

Acquistato presso \_\_\_\_\_

Descrizione **precisa** del problema!!!

In caso di reclamo compilare questo modulo e inviarlo al centro assistenza competente (vedi pag. 134).

**IMPORTANTE!**

Conservare  
accuratamente!



**ORTOVOX**  
www.ortovox.com

